



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO DOVOZ SURICAT DO CHILE *
HEALTH CERTIFICATE FOR THE IMPORT OF SURICATAS TO CHILE*
CERTIFICADO SANITARIO PARA LA IMPORTACIÓN DE SURICATAS A CHILE*

Číslo osvědčení / Certificate number / Número de Certificado:

I. OBECNÉ INFORMACE / GENERAL INFORMATION / INFORMACIÓN GENERAL

Země původu / Country of Origin / País de origen:

Stát nebo provincie / State or Province / Estado o Provincia:

Město / City / Ciudad:

Příslušný orgán / Competent Authority / Autoridad Competente:

1. PŮVOD ZVÍŘAT / ORIGIN OF THE ANIMALS / ORIGEN DE LOS ANIMALES

Název vývozce / Name of the Exporter / Nombre del exportador:

Adresa / Address / Dirección:

Přístav/letišťe naložení / Port/airport of Embarkation / Puerto/aeropuerto de embarque:

Označení dopravního prostředku / Transport Identification / Identificación del transporte:

2. MÍSTO URČENÍ ZVÍŘAT / DESTINATION OF THE ANIMALS / DESTINO DE LOS ANIMALES

Název příjemce/dovozce / Name of consignee/importer / Nombre del consignatario o importador:

Adresa / Address / Dirección:

Zařízení určení / Receiving Establishment / Establecimiento de recepción:

Město / City / Ciudad:

3. IDENTIFIKACE ZAŘÍZENÍ PŮVODU / ESTABLISHMENT OF ORIGIN IDENTIFICATION / IDENTIFICACIÓN DEL ESTABLECIMIENTO DE ORIGEN

Název / Name / Nombre:

Číslo osvědčení / Certificate number / Número de Certificado: _____

Úřední registrační číslo / Official registration number / Número de registro oficial: _____

Adresa / Address / Dirección: _____

4. IDENTIFIKACE ZVÍŘAT / IDENTIFICATION OF ANIMALS / IDENTIFICACIÓN DE LOS ANIMALES

Počet zvířat / Quantity of Animals / Número de animales: _____

Běžný název <i>Common Name</i> Nombre común	Vědecký název <i>Scientific Name</i> Nombre científico	Pohlaví Sex Sexo	Datum narození <i>Birth date</i> Fecha de nacimiento	Číslo mikročipu <i>Microchip Number</i> N° microchip	Umístění mikročipu <i>Microchip Location</i> Ubicación microship	Jiný typ identifikace <i>Other Identification</i> Otro tipo de identificación

Číslo certifikátu CITES / No. of CITES Certificate / N° de certificado CITES _____

II. VETERINÁRNÍ POŽADAVKY / HEALTH REQUIREMENTS / REQUISITOS SANITARIOS

Níže podepsaný úřední veterinární lékař tímto osvědčuje, že:

The Official Veterinarian hereby declares that:

El/la médico veterinario/a oficial abajo firmante, declara que:

1. **Surikaty se narodily a byly chovány v zemi původu nebo byly v zemi původu¹ alespoň 6 měsíců před odesláním.**

The S. suricattas are born and raised in the country of origin or have been residing in the country of origin¹ for at least 6 months prior to shipment.

Las S. suricattas son nacidas y criadas en el país de procedencia o bien, han sido residentes en el establecimiento de procedencia al menos 6 meses antes del embarque.

2. **Zařízení původu, za které je považována ZOO, jiné uzavřené zařízení nebo rezervace pro divoká zvířata, je pod stálým dohledem veterinárního lékaře a je registrováno a dozorováno příslušným veterinárním orgánem země původu.**

The establishment of origin corresponds to either a zoo, other confined establishment or wildlife park under constant supervision of a veterinarian and is registered and under the control of a competent health authority from the country of origin.

El establecimiento de origen corresponde a un zoológico, otro establecimiento de confinamiento o parque para animales silvestres bajo permanente supervisión de un médico veterinario y se encuentra bajo el registro y control de la autoridad sanitaria competente del país de procedencia.

3. **Pro níže uvedená onemocnění je deklarováno následující:**

For the diseases below, the following is declared:

Para las siguientes enfermedades se declara:

Zdravotní podmínky zařízení původu a sousedících zařízení: / *Health Condition of the establishment of origin and its neighbors:* / *Condición sanitaria del establecimiento de origen y de los colindantes:*

- a. **V ZOO, jiném uzavřeném zařízení nebo rezervaci pro divoká zvířata původu a v jejich okolí nebyly zaznamenány během posledních 90 dnů před odesláním žádné klinické příznaky, ani zdokumentovány případy onemocnění, která tento druh postihují.**

At the origin's zoo, other confined establishment or wildlife park and at its neighboring lands during the last 90 days prior to shipment there has been no clinical evidence or documented cases of clinical diseases that affect the species.

En el zoológico, otro establecimiento de confinamiento o parque de vida silvestre de origen y en los predios colindantes durante los 90 días previos al embarque no se han presentado evidencias clínicas o casos de enfermedades clínicas que afectan a la especie.

- b. **ZOO, jiné uzavřené zařízení nebo rezervace pro divoká zvířata uskutečňuje program sledování a kontroly proti vzteklině, což je v zemi původu onemocnění povinné hlášením.**

The zoo, other confined establishment or wildlife park maintains a surveillance and control program against Rabies, a disease that must be reported in the origin country.

El zoológico, otro establecimiento de confinamiento o parque de vida silvestre mantiene un programa de vigilancia y control contra la Rabia y ésta es una enfermedad de denuncia obligatoria en el país de origen.

- c. **V ZOO, jiném uzavřeném zařízení nebo rezervaci pro divoká zvířata původu nebyly hlášeny případy následujících onemocnění:**

The origin's zoo, other confined establishment or wildlife park has not presented cases of the following diseases:

El zoológico, otro establecimiento de confinamiento o parque de vida silvestre de origen no ha presentado casos de las siguientes enfermedades:

- **Psinka nebyla diagnostikována u surikat během posledních 6 měsíců před odesláním.**

Canine Distemper diagnosed in S.suricatas 6 months prior to shipment.

Distemper Canino diagnosticado en S.suricattas 6 meses previos al embarque.

- **Panleukopénie koček (parvoviróza) během posledních 6 měsíců před odesláním.**

ADN parvovirus during the 6 prior to shipment.

Panleucopenia felina (ADN parvovirus) durante los 6 meses previos al embarque.

- **Psí adenovirus typu 2 během posledních 6 měsíců před odesláním.**

Canine Adenovirus type 2 during the 6 month prior to shipment.

Adenovirus canino tipo 2 durante 6 meses previos al embarque.

- **Bakterie Leptospira během posledních 6 měsíců před odesláním.**

Leptospira bacterium during the 6 month prior to shipment.

Bacteria de Lestospira_CI durante 6 meses previos al embarque.

- **Vzteklina během posledních 12 měsíců před odesláním.**

Rabies during 12 months prior to shipment.

Rabia durante 12 meses previos al embarque.

4. **Izolace před odesláním:**

Pre-Shipment Isolation:

Aislamiento de Pre-embarque:

- a. **Zvíře/zvířata byla držena v karanténě po dobu minimálně 30 dnů na místě k tomuto účelu speciálně určeném, schváleném a pod dozorem úředního veterinárního lékaře nebo veterinárního lékaře schváleného příslušným veterinárním orgánem.**

The animals have been kept in quarantine for a minimum of 30 days, in a location specifically designed for this purpose, approved and under control of the Official Veterinarian or accredited by the official Health Service.

El o los animales han permanecido en cuarentena por un periodo mínimo de 30 días, en un lugar destinado específicamente para este fin, aprobado y bajo control oficial de un médico veterinario oficial o acreditado por el Servicio Sanitario oficial.

- b. **V průběhu izolace nepřišla zvířata určená pro vývoz do Chile do přímého kontaktu s jinými zvířaty stejného nebo jiného druhu.**

During the isolation period, the animals exported to Chile have not been in direct contact with other animals of the same or different species.

Durante el periodo de aislamiento, el o los animales exportados a Chile no han estado en contacto directo

con otros animales de la misma o diferente especie.

- c. **V průběhu období izolace byla zvířata chráněna před vektory z kmene členovců a permanentně byly u zvířat i v místě pobytu používány přípravky k ochraně před těmito vektory.**

During the isolation period, the animals were protected against arthropod vectors, and products have been used to permanently against these agents in animals and on site.

Durante el periodo de aislamiento, los animales se protegieron contra artrópodos vectores, además se han utilizado permanentemente productos contra estos agentes en los animales y en el recinto.

- d. **V průběhu období izolace nebyly surikaty krmeny masem nebo vedlejšími živočišnými produkty pocházejícími z oblasti, kde byl během posledních 20 dní hlášen anthrax.**

During the isolation period, the S.suricatas were not fed meat or by-products that originated from an area where Anthrax was reported in the past 20 days.

Durante el periodo de aislamiento Las S.suricattas no fueron alimentados con carne o subproductos que hayan sido originados en predios donde se hayan reportado casos de Ántrax en los últimos 20 días.

- e. **V průběhu období izolace byla zvířata podrobena dvěma ošetřením proti vnitřním parazitům (včetně hlístic, tasemnic a krevních parazitů (*Babesia sp.* a *Cytauxzoons sp.*)) a proti vnějším parazitům (včetně ušního svrabu, blech a klíšťat), širokospektrálními přípravky schválenými příslušným orgánem.**

*During the isolation period, the animals were subjected to two treatments against internal parasites (including nematodes, tapeworms and blood parasites (*Babesia sp.* and *Cytauxzoons sp.*)) and against external parasites (including ear mites, fleas and ticks), with a broad spectrum of products approved by a competent health authority.*

Durante el periodo de aislamiento los animales fueron sometidos a dos tratamientos contra parásitos internos (incluyendo nematodos, cestodos y hemoparásitos (*Babesia sp.* y *Cytauxzoons sp.*)) y contra parásitos externos (incluyendo ácaros de oídos, pulgas y garrapatas), con productos de amplio espectro que se encuentran aprobados por la autoridad sanitaria competente.

Poslední ošetření proti vnějším parazitům by mělo být provedeno od 4 do 2 dnů před odesláním.

The last treatment against external parasites should be administered within 4 to 2 days prior to shipment.

El último tratamiento contra parásitos externos debe administrarse dentro de los 4 a 2 días previos al embarque.

Antiparazitární ošetření / Antiparasitic Treatment / Tratamiento antiparasito:

Obchodní název <i>Commercial Name</i> Nombre comercial	Aktivní složka <i>Active Ingredient</i> Principio active	Aplikovaná dávka <i>Applied Dose</i> Dosis	Způsob podání <i>How it was administered</i> Via de administración	Datum podání <i>Date of Application</i> Fecha de aplicación

- f. **V průběhu období předvývozní karantény byla zvířata podrobena následujícím diagnostickým testům s negativními výsledky, dle potřeby ošetření a očkování, laboratorní protokoly, potvrzení o očkování nebo protokoly o ošetření jsou podle potřeby připojeny:**

During the period of pre-export quarantine, the animals have been subjected to the following diagnostic tests with negative results: both treatment and vaccinations as needed, attaching diagnostic protocols, vaccination certificates or treatment protocols as needed:

Durante el periodo de cuarentena de pre-exportación, los animales han sido sometidos a las siguientes pruebas diagnósticas con resultados negativos, tratamiento o vacunación según corresponda, adjuntando los protocolos de diagnósticos, certificados de vacunación o protocolos de tratamiento según corresponda:

Číslo osvědčení / Certificate number / Número de Certificado: _____

- **Krevní nátěry nebo PCR k detekci krevních parazitů (*Babesia sp.* a *Cytauxzoons sp.*)**
Blood smears or PCR to detect blood parasites (Babesia sp. and Cytauxzoons sp.)
Frotis extendidos de sangre o PCR para detección de hemoparásitos (*Babesia sp.* y *Cytauxzoons sp.*)
- **Vzorek krve s negativními výsledky na *Dirofilaria immitis*, podle následujícího protokolu:**
Blood sample with negative results for heartworm, according to the following protocol:
Muestra de sangre con resultados negativos para *Dirofilaria immitis*, de acuerdo al siguiente protocolo:

Sedimentační test (modifikovaná Knottova technika) / Deposit Test (modified Knott technique) / Prueba de sedimentación (técnica de Knott modificada)

Datum / Date / Fecha: _____

nebo / or / o

Test detekce antigenu (ELISA nebo hemaglutinace) / Antigen Detection Test (ELISA or Haemagglutination) / Prueba de detección de antigéno (ELISA o Hemoaglutinación)

Datum / Date / Fecha: _____

- **Vzorek krve s negativními výsledky na *Toxoplasma gondii* podle následujícího protokolu:**
Blood sample with negative results for toxoplasma gondii, according to the following protocol:
Muestra de sangre con resultados negativos para toxoplasma gondii, de acuerdo al siguiente protocolo:

Test ELISA / ELISA Test / Prueba de ELISA

Datum / Date / Fecha: _____

nebo / or / o

Latexová aglutinace na *Toxoplasma gondii* / Latex agglutination test for *Toxoplasma gondii*.
Aglutinación en latex para *Toxoplasma gondii*.

Datum / Date / Fecha: _____

- **3 koprologická vyšetření pomocí flotační metody, s odstupem 7 dnů.**
3 coproparasitological studies using the floatation process, separated by 7 days.
3 exámenes coproparasitarios usando procedimiento de flotación, separados por 7 días.

Datum prvního vyšetření: / Date of the first test: / Fecha de la primera muestra:

Datum druhého vyšetření: / Date of the second test: / Fecha de la segunda muestra:

Datum třetího vyšetření: / Date of the third test: / Fecha de la tercera muestra:

- g. **V průběhu předvývozní izolace zvířata nevykazovala žádné klinické příznaky infekčních onemocnění postihujících tento druh.**

During the preshipment isolation there were no clinical signs of infectious diseases affecting the species.

Durante el aislamiento de pre-embarque, no presentaron signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas que afectan a la especie.

- h. **Diagnostické testy byly provedeny v úřední laboratoři nebo v laboratoři schválené příslušným orgánem nebo v referenční laboratoři.**

The diagnostic tests are carried out in an official laboratory or shall be recognized by health authority or in a reference laboratory.

Las pruebas diagnósticas han sido realizadas en un laboratorio oficial o reconocido por la autoridad sanitaria, o bien en un laboratorio de referencia.

5. Podmínky požadované pro nakládku a přepravu:

Conditions required for shipment and transport:

Condiciones requeridas para el embarque y el transporte:

- a. **Zvíře/zvířata v době nakládky nevykazují klinické příznaky infekčních a přenosných onemocnění, které postihují tento živočišný druh a při kontrole nebyli zjištěni vnější parazité.**

Číslo osvědčení / Certificate number / Número de Certificado: _____

The animal (s) at time of shipment, do not show clinical signs of infectious and communicable diseases affecting the species and there is a clinical inspection for external parasites.

El (los) animal(es) al momento del embarque, no evidencian signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas y transmisibles que afecten a la especie y existe ausencia a la inspección clínica de parásitos externos.

- b. **Zvířata byla přepravena ze zařízení předvývozní izolace do místa nakládky pod úřední kontrolou příslušného veterinárního orgánu v zaplombovaných, vyčištěných, dezinfikovaných, nepoužitých vozidlech, aniž by přišla do kontaktu se zvířaty, která nejsou vyvážena.**

The animals were transported from pre-shipment isolated location to the shipment location, under the official control of a competent health authority, in sealed, cleaned, disinfected, unused vehicles, that have not had prior contact with animals to be exported.

Los animales fueron transportados desde el establecimiento de aislamiento de pre-embarque hasta el lugar de embarque bajo control oficial de la autoridad sanitaria competente, en vehículos sellados, lavados y desinfectados, previo su uso, sin entrar en contacto con animales ajenos a la exportación.

- c. **Během přepravy do místa nakládky byla přijata veškerá opatření k zajištění zdravotních a dobrých životních podmínek zvířat požadovaných Chile, aniž by došlo ke kontaktu s jinými zvířaty. Zvířata byla během přepravy do místa nakládky umístěna v klecích zaplombovaných úřední plombou příslušného orgánu. Stav těchto plomb bude ověřen v Chile při inspekci SAG.**

During transportation to the shipment location, all measures were taken to ensure the sanitary and animal welfare conditions required by Chile, without coming into contact with non-exporting animals. During transportation to the shipment location the animals were placed in cages, sealed with an official seal of the Competent Authority. The condition of these seals will be verified in Chile at the time of the SAG inspection.

Durante el transporte hasta el lugar de embarque se tomaron todas las medidas para asegurar las condiciones sanitarias y de bienestar animal requeridas por Chile, sin entrar en contacto con animales no exportadores. Durante el transporte hasta el lugar de embarque, los animales fueron colocados en jaulas, precintadas con un sello oficial de la Autoridad Competente. El estado de estos precintos será verificado en Chile en el momento de la inspección del SAG.

Číslo plomby/seal number / número del precinto: _____

Úřední veterinární lékař / Official veterinarian / Veterinario oficial	
Jméno (hůlkovým písmem) / Name (in capital letters) / Nombre (en mayúsculas):	Datum / Date / Fecha:
Funkce a titul / Pozice a título / Posición y título:	Podpis / Signature / Firma:
Úřední razítko / Official stamp / Sello oficial:	

Poznámky / Notes / Notas:

* **Zvířata byla narozená a chovaná v ZOO nebo jiném uzavřené zařízení, které je pod stálým dohledem veterinárního lékaře a je registrováno a dozorováno příslušným veterinárním orgánem země původu. Nebyla odchycena v přírodě. /**

** Those animals were born and raised in the zoo or other confined establishment that is under constant supervision of a veterinarian and is registered and under the control of a competent health authority from the country of origin. They were not captured. /*

* Estos animales nacieron y se criaron en el zoológico o otro establecimiento de confinamiento que esté bajo permanente supervisión de un médico veterinario y se encuentra bajo el registro y control de la autoridad sanitaria competente del país de procedencia. No fueron capturados.